

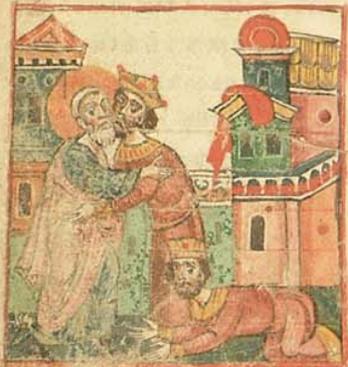


Въ лѣто 6600...

$$6600 - 5508 = 1092$$

$$2014 + 5508 = 7522$$

и воста на ханахата свевить  
 никыиго дидноча оу сѣ  
 кноцъ вѣде ноу и шестикъ ми  
 тини елѣ по и хуцло ми  
 тикси и спроведже. и гоже  
 по правдѣ и кони правдѣ на  
 соуде спонше дшю по шю  
 ствни и се го сѣ та приаша  
 моу кыи каньна. показа  
 вше мѣ бѣ бразъ абы при  
 ятъ сего бѣ по слана ра  
 на паге бѣна мѣ вѣ мѣ не  
 мѣ тив но вѣ гна. тѣ мѣ ре  
 нѣ и фъ тего мѣ доу га при  
 имѣ ра зану нѣ мѣ ста  
 стѣ мѣ и раздѣлаше. и гнѣ  
 ко мѣ ле нѣ бѣ свра бѣ же бѣ  
 шивѣ нѣ и повсѣ мѣ оу тѣ мѣ  
 и по аи цю. и вѣ шю дѣ бѣ и па  
 ста мѣ ста тѣ. и на ноу стѣ  
 пнѣ мѣ ра дѣ шнѣ. оу тѣ бѣ бѣ  
 го рѣ шнѣ. и го мѣ оу гнѣ и оу шю  
 рѣ шнѣ по цѣ шашѣ. и кѣ мѣ лѣ  
 и ро стѣ вѣ шѣ. и аи цю до шѣ. и а  
 ра у тѣ рѣ за шнѣ и вѣ мѣ оу до  
 мѣ тѣ го бѣ аше. и кѣ вѣ рѣ нѣ и  
 смра дѣ и доу стѣ нѣ го и хо  
 лашѣ. вѣ нѣ ноу. и а ко слѣ мѣ



**И**же галъ вели мѣ рѣ а  
 бѣ и кѣ тѣ. и аи ре кѣ гла прѣ  
 дѣ бѣ мѣ. и та кѣ при чѣ  
 и а кѣ вѣ ка вѣ та мо мѣ оу  
 не го нѣ и мѣ вѣ не цѣ мѣ  
 хѣ нѣ и а при ятъ. г  
**И**а нѣ мѣ и же прѣ дѣ за не  
 ка мѣ ко днѣ и та кѣ мѣ  
 нѣ хѣ рѣ вѣ мѣ и а ста у аи мѣ  
 за бѣ мѣ тѣ кѣ и ра зѣ рѣ и  
 ко же и нѣ у тѣ нѣ чѣ но цѣ бѣ.

и воста на ханахата свевить  
 никыиго дидноча оу сѣ  
 кноцъ вѣде ноу и шестикъ ми  
 тини елѣ по и хуцло ми  
 тикси и спроведже. и гоже  
 по правдѣ и кони правдѣ на  
 соуде спонше дшю по шю  
 ствни и се го сѣ та приаша  
 моу кыи каньна. показа  
 вше мѣ бѣ бразъ абы при  
 ятъ сего бѣ по слана ра  
 на паге бѣна мѣ вѣ мѣ не  
 мѣ тив но вѣ гна. тѣ мѣ ре  
 нѣ и фъ тего мѣ доу га при  
 имѣ ра зану нѣ мѣ ста  
 стѣ мѣ и раздѣлаше. и гнѣ  
 ко мѣ ле нѣ бѣ свра бѣ же бѣ  
 шивѣ нѣ и повсѣ мѣ оу тѣ мѣ  
 и по аи цю. и вѣ шю дѣ бѣ и па  
 ста мѣ ста тѣ. и на ноу стѣ  
 пнѣ мѣ ра дѣ шнѣ. оу тѣ бѣ бѣ  
 го рѣ шнѣ. и го мѣ оу гнѣ и оу шю  
 рѣ шнѣ по цѣ шашѣ. и кѣ мѣ лѣ  
 и ро стѣ вѣ шѣ. и аи цю до шѣ. и а  
 ра у тѣ рѣ за шнѣ и вѣ мѣ оу до  
 мѣ тѣ го бѣ аше. и кѣ вѣ рѣ нѣ и  
 смра дѣ и доу стѣ нѣ го и хо  
 лашѣ. вѣ нѣ ноу. и а ко слѣ мѣ

и мѣ вѣ мѣ оу гнѣ. и а на бѣ мѣ по  
 слана нѣ тѣ. и хѣ вѣ и оу бѣ нѣ та  
 по вѣ хѣ вѣ тѣ тѣ и на мѣ по го  
 вѣ рѣ а мѣ бѣ ра аци лѣ и нѣ то  
 мѣ кѣ мѣ мѣ аше бо лѣ з нѣ нѣ и тѣ  
 и при моу. и а ко дѣ рѣ з нѣ оу а вѣ и  
 и ро стѣ и вѣ а бѣ ко сѣ ро нѣ и нѣ мѣ  
 гла. и а ко вѣ зѣ мѣ а хѣ вѣ а мѣ вѣ  
 оу бѣ вѣ а ко цѣ и тѣ. и вѣ зѣ мѣ нѣ  
 мѣ хѣ тѣ. и а кѣ а тѣ и ге рѣ тѣ нѣ  
 оу нѣ и за кѣ а лѣ а бѣ вѣ а щѣ не  
 ко цѣ га вѣ и нѣ тѣ. и г нѣ оу лѣ и  
 до ю нѣ а вѣ и зѣ роу коу нѣ го.



**И**ау оу бо бо лѣ з нѣ мѣ оу и  
 и тѣ роу а до мѣ и оу мѣ оу а  
 и мѣ при зѣ вѣ вѣ а лѣ а нѣ дѣ  
 рѣ и ко цѣ тѣ а ко. и а ко и до бѣ и  
 и сѣ вѣ и тѣ а тѣ бѣ и шнѣ и зѣ а тѣ

и вѣ тѣ мнѣ и нѣ оу бѣ тѣ  
 хѣ и мѣ оу ко роу мѣ оу а хѣ  
 и а и зѣ вѣ а нѣ дѣ не боу дѣ  
 и мѣ тѣ нѣ и нѣ го днѣ ра до  
 стѣ и оу дѣ нѣ мѣ мѣ оу а хѣ  
 при у а сѣ нѣ а боу дѣ. и нѣ  
 по вѣ а бѣ шнѣ и мѣ оу нѣ зѣ  
 ло нѣ ка пла а мѣ мѣ оу гнѣ  
 бо лѣ z нѣ мѣ и дѣ шю вѣ рѣ  
 а бѣ нѣ а ло мнѣ и вѣ сѣ тѣ вѣ  
 рнѣ и оу дѣ нѣ мѣ вѣ вѣ аи  
 пла у нѣ рѣ вѣ да мнѣ и нѣ хѣ  
 вѣ ло мнѣ. и а и ко мѣ оу бѣ оу  
 про хѣ мѣ v mѣ z ло тѣ v ре  
 нѣ и а вѣ чѣ тѣ v роу коу mѣ a  
 шѣ. и а до бѣ тѣ v роу жѣ v вѣ  
 вше и вѣ до мѣ оу по слѣ dѣ  
 стѣ v роу шнѣ mѣ v а mѣ oу  
 и а па сѣ тѣ mѣ и те мѣ oу мѣ nѣ  
 у а да и проу i па кѣ v роу  
 жнѣ v а оу y шнѣ v за oу  
 бѣ mѣ v i oу bнѣ v стѣ v oу mѣ  
 и nѣ kѣ kѣ oу жѣ nѣ v и tѣ nѣ z a  
 tѣ nѣ mѣ v сѣ gѣ tѣ v вѣ nѣ i  
 i a oу nѣ xѣ oу y nѣ i ro vѣ шнѣ  
 ро тѣ oу шѣ nѣ a nѣ xѣ a nѣ zѣ  
 oу бѣ рѣ a dѣ nѣ i oу fѣ nѣ pѣ nѣ dѣ  
**И**о а вѣ oу tѣ mѣ цѣ tѣ v oу a l

Хроника Георгия Амартола (РГБ, ф. 173, № 100)





Orluguo domumceste

ubym ih anno

*mac mup de. imbrad an ley  
omni m a e q ch s luat. l ay anib  
eapib m o r i n o i s t o e a i n b s m z s o i  
e i e l i e d a n a a h u o n u d o d i o s t a  
m o i m i o n u m o n o m o m q s a n o i s t  
m z i p e s m e a i s i a e o m i s t i n*

Et en plam xxm pm.

✠ Moy gen tans ubm  
in pigan unam doec. amad  
uarull ubm moztur e.

Dignare me matzina u  
bma moztur e. Cu dub  
uapulu domqhad laba

✠ amungcesteas. fmgum  
uicam in penmugioy  
oztur e. teode amo. up

✠ genalt mac mup moza  
e. ih ano. Coqhm paxi  
mei. Coztae uacochub

✠ m. heuz i qd maea. Cad  
la uadubz hars. qd er cub  
macc heuz reuzapeem.

Cozud moy raji d i l i p u m  
rearna jme ullra hebne  
Teulu qeena sunpappi

✠ Sed emnoy muzi penm  
tapozud pai. Popapa  
izeo emnoy qba derum

✠ mbladui cedna. Shuz  
*edo d i c t o r t h a n d e h a d o r e  
o e p a l c a n a c o y c o p a d u m d a n n a b i d*

ed mozturul labnalla plazall

amb ychama shugard unam

✠ uli. ioyucesteae uabyma tie

✠ ochobuy nrad idonchad eap

✠ nec e alur mutar iderum

ih ano. Suneynt appich

✠ puenyngans maccam zuden

✠ upac qsm moza an. jappan dori

✠ soceuerch zomudud q pecc

✠ ma an zodeempit chiecha

✠ moza jmalur eac qeena idu

✠ gahetad imamecatay jono

✠ noqhad amibab uad amabat

✠ m uachbm leo jono idqbu

✠ te panen d i b r u i m e o n d e l l

✠ ze alur mutar. j m i h x u d q n

✠ pai idena j o a p u j o a m e

✠ ilezate maher ead qeena do

✠ dena ipida j a z a t e b n a z a

✠ j e n m o z d o b u r a n b d o n b m a d

✠ m u l l r a e p m o z i s e i n d i z e o y

✠ e a n s i p a u a p l u a n s n e m j n

✠ a m i c h s p e m i q p e m

✠ Et en p m q. m. uachud

✠ p m. O m l l m m g e e . i i .

✠ a m m a b i c a r i m a q d e d m . n . i .

✠ x . i i i . i o e c m o u e n a l i c i e l o .

✠ f l . i m a r e c i d e . h a b b i r . x . u .







# Летописание северо-восточной Руси XII- нач. XV

В.

Владимирское летописание (сер. XII в. →) + киевский источник (свод Андрея Боголюбского?)

«Свод 1205 г.» → **Радзивилловская летопись.**

списки: Радзивилловский (иллюмин.),  
Московско-Академический, XV в.

«Свод 1305 г.» → **Лаврентьевская  
летопись, 1377 г.**

«Свод 1408 г.» → **Троицкая летопись, 2  
четв. XV в.**

(сгорела в 1812 г.,  
реконструирована М. Д. Приселковым)





**Г**КОНУИИ БѢЖИ ИДУТЬ СЯ КЪ  
ЛЕНИИ · ВГОРѢ АЛЕКСАНДРОМЪ ·  
МАКЕДОНЬСКИМЪ НЕУТЫКА  
УЛѢКЪ · · **ПОУЧЕНИЕ КЕ · ·**

**А**ЗЪ КУДА ИДУ ДОМЪ СВОИМЪ Я  
РОСЛАВОМЪ · БЛАГОУМЪ СЛА  
ВНЫМЪ НАРЕЧѢМЪ ШЪ КРЩЕНІ  
И · ВАСИЛИИ · РУСЬСКИМЪ ИМЕ  
НЕМЪ БОЛОДИМИРЪ · СЦМЪ БѢ  
ЗЛЮБЛЕНЫМЪ · ИМТРИЮ СВОЮ  
Ю · МНОМА ГЪ ·

И КЪ ИМЪ ЛЮДИ И ДѢЛА · КОЛИКО  
БО СВОЮ ДЪЛОМАТИ СВОЮ И · ПО  
ШТИМАТЪ БѢ · СЪ БѢ БѢ ДЪ · СѢ  
ДАМА САНЕ ПОМЪ СЛИ ФАШИ  
СВОЮ И · ПОДЪ ВА И БѢ · И МЕМА  
СИ ДЪ НЕ ВЪ ГРѢШНА ГОДО ПРО  
БА И · ДА ДѢТИ МОИ ИЛИ ИМЪ

НЕ ЛЮБА ГРАМОТИЦА СИ · Я НЕ ПО  
ШРИТАЮТЬ СЯ · ПО ТАКО СЕРЕ  
КУТЬ НА ДАЛЕУ ПУТИ · ДА ПО  
СА МЕСЕ ДА БЕ СЛѢПИЦЮ СМЛО  
ЛЪ ИЛЬ · ОУ СРѢТОША БЛА СЛѢ  
ШЪ РАМЪ МОЮ И НА ДОЛГѢ · РѢ  
ША ПОТЪ СНИ СЯ КНА · ДА ВЪ ИМЕ  
НЕ МЪ РОСТИ СЛАВНУА · И ПОЛО  
СТЫ И ДЪ ШИ МЪ · И МЕЛИ НЕ ПО  
ИДЕШИ СНАМИ ТОМЪ СЕВѢ БУ  
ДА Е · А ТЪ СЕВѢ · ПРѢ ДЪ АЩЕ ВЪ  
СА И ГНѢ ДА ТЕ НЕ МОГУ ВЪ ИАИ  
ТИ · НИ КРТА ПЕРЕСТУЛИТИ · И  
ШРАДИ ШЪ И ВСЕ МЪ ПСАЛТЫ  
РИ О ПЕЧАЛИ РАДЪ ГИ ЧУ ДЪ И  
ТОМИ СЕВѢ ИМА · ВСЮ Ю ПЕЧА  
ЛУ КШИ ДЪ ШЕ · ВСЮ Ю СМУЩА И  
ШИМА · И ПРОУА Я · И ПОТОМЪ  
СВЕРАСЛОВЦА СИ ЛЮБА Я · И СКА  
ДА КЪ ПО РАДУ И НА ПИСА · АЩЕ  
ВЪ ПО СЛѢ ДНА Я МЕА ШЕ БА · А ПЕ  
РЕДМА Я ПРИМА ИТЕ · ВСЮ

И НИКТО И СУПОСТАТЫ. ЯКО РЕ  
АНГЛА ПРЕТОВОЮ ПРЕИДЕТЬ. И  
АНГЛА ТВОЮ БУДИ ТОВОЮ.

**И**ГУМЕНЪ СЛАВЕСТРЪСТАМИ  
КАИЛА. МА ПИСА КНИГЪ СЕИ  
ЛѢТО ПИСЕЦЪ. ПАДЪ ЯСА СЪБА  
МАТЬ ПРИЯТИ. ПРИКНАЗОВО  
ЛОДИМЕРЪ. КНАТАЩЮ КМУ  
КЪШЕ. А МНѢ ТОВАРЕМЪ И  
ГУМЕНАЩЮ. ОУСТАМИ КАИЛА.  
ВЪ. Р. К. КД. И НА ИСТА. Ф.  
ЛѢ. А ИМЕУТЕ ТЫ КНИГЪ СЕИ.  
ТОВА ИЛИ ТОВА КЪ.  
**ВЛѢ. Р. К. Ф. И.** И ДОША ВЕСНѢ  
НА ПОЛОЩЕ. СТО ПОЛКЪ. ВОЛО  
ДИМЕРЪ. ДВА. И ДОШЕ ДШЕ ВО  
ИМА И ВОРОТИША СЯ. **ВЛѢ. Р.**

Л.96. Запись игумена  
Сильвестра, 1116 г.

168  
ниинъ вступитъ въ преставль  
маго прркам амеда бббо  
тогда титъ прибралъ цр  
татарьского имени кутуби  
изгальстий бесурменинъ то  
го спсѣтъ роукамъ и лишені  
къ твораше кррвямъ велику  
досаду кртуистмъ цркъ а  
поругаю сѣмъ гда а елиаина  
врагъ твоа двршася на бе  
сурменъ и гмаша и нъ и г  
ша тогда и се го брзаконна  
роуосилу оубиша вгорадѣи  
послабли бѣтѣ блкскѣ а  
псѣ и воронъ **Того а б** Прста  
виса блантъ и оучителнъ и  
и пѣ кирилъ ростовскыи  
**мца мая въ ка** на пама  
костантина и аленъ въ се  
рѣстѣ а ца т н сѣ въ и сѣ  
нмъ и па стырѣ па стѣ та до  
люди земла ростовскыи  
скротостыи и поламиша тѣ  
лои роуи ркыи стѣи а бѣ а в ро  
стовѣ и а не го мѣ сто поста  
вленъ бѣ въ и гнати **мца се  
кта а т н в а б р ч** сѣ  
сѣ а ра бѣ оубиша емаи нъ  
а б **а б** Прста виса вели  
кыи кнѣ александръ снѣ  
а рсладѣль сѣ а е мѣ мѣ му  
а стѣ и а и тѣ и нѣ го **а рдѣна**

шемы сѣ брѣнѣ бѣ мѣ на стѣ а у а зы  
и грѣшнѣи меростыи нѣи ма  
у и на и писати и тѣи ѣ велико  
го кнѣ а александра снѣ а  
роуа гла влѣ а в нѣ ка в се до лѣ а  
по не мѣ сѣ а зы ша а ѣ а ца сво и кѣ  
и сѣ а мѣ а в и де цѣ ѣ сѣ мѣ а в тѣ а  
стѣ и гѣ и ра дѣ вѣ и спѣ а вѣ а  
сто и е мѣ и тѣ ѣ и пѣ тѣ нѣ и сѣ а в нѣ  
ѣ нѣ а кѣ а прѣ то у мѣ и рѣ ѣ гѣ ло и  
тѣ рѣ а шѣ мѣ ѣ мѣ и де прѣ мѣ а ртѣ  
на вѣ тѣ сѣ кѣ вѣ о кра и дѣ ѣ посре  
дѣ мѣ сѣ тѣ а стѣ о шѣ тѣ а прѣ вѣ а  
тѣ ѣ сѣ мѣ а нѣ и прѣ сѣ а дѣ тѣ а шѣ  
и гѣ рѣ вѣ и сѣ мѣ а оумѣ а мѣ а тѣ а о  
сто и е сѣ и бѣ цѣ и по сѣ пѣ шѣ нѣ ѣ сѣ а  
кнѣ а александра мѣ а вѣ а тѣ  
по до мѣ сѣ и бѣ кнѣ а александръ  
бѣ мѣ а ро мѣ нѣ ѣ ѣ ца мѣ а и мѣ  
бѣ а и мѣ у мѣ е лѣ ѣ бѣ а па кѣ ѣ мѣ  
кѣ рѣ тѣ ка сѣ кнѣ а а а ѣ а велико го  
кѣ рѣ сѣ а а а и мѣ тѣ рѣ сѣ а ѣ фѣ а  
сѣ и нѣ а кѣ о рѣ нѣ сѣ а и а прѣ сѣ тѣ а  
ко глѣ гѣ кнѣ а а а а а до у чѣ нѣ  
ѣ сѣ и нѣ и бо су тѣ а ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
во и сѣ тѣ и нѣ ѣ бѣ сѣ бо мѣ ѣ бо лѣ а вѣ  
лѣ нѣ ѣ мѣ ѣ кнѣ а мѣ нѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
нѣ и ѣ а тѣ а сѣ тѣ ѣ ѣ го па вѣ и ѣ тѣ  
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ  
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

# Л.168. Житие Александра Невского

Тоголѣ мѣца ноябѣ въ и на  
памя архистратигами  
кайла. Бѣша постригоу  
кнѣзю оумираила смѣниго  
Амитрию. **Вѣ** **р** **ѡ** **аі**  
Престаѡиса Иванъ кнѣзь  
Амитрей въ опереѡ славлі:  
**Тоголѣ** Великии кнѣзь  
Арѡи ѡ ѡсенниѣ поиде въ  
тараѡ: **Тоголѣ** на змуда  
милѡскѣ Александрѡ  
уѣ съде ѡпереѡ славлі:  
**Тоголѣ** мѣца фсѡра въ іе  
ѡпомелни. Престаѡиса ѡ

Радуется купецъ прику  
пѣѡ ривѣ и кормьчи  
ѡѡтише ѡ пристаѡ въ стра  
нниѡ въ ѡуѣ своѡе пришеѡ  
ко радуѡ кнѣзь на мѡтѡ  
тѡль дошеѡ кнѣзь на мѡ  
и азъ худыи недостѡинни  
многѡгрѣшныи рабъ Бѣи  
Лаврентеи мнихъ  
кнѣзь на мѡтѡ  
ѡѡтѡрѡ въ ѡѡтѡ

Л. 172об.

Радуется купецъ, прикупъ створивъ, и кормьчии, въ отишье  
приставъ, и странни(к), въ очьство свое пришед, - тако (ж)  
радуется и книжныи писатель, доше(д) конца книгамъ, тако же  
и азъ, худыи, недостѡинныи и многѡгрѣшныи рабъ Бѣи  
Лаврентеи мнихъ...



# Летописание Южной Руси XII-XIII вв.

## Ипатьевская летопись

Списки: Ипатьевский (ок. 1425 г.)

Хлебниковский (XVI в.)

Состав: 1) Повесть временных лет

2) Киевская летопись XII в. (свод 1198г.)

-----

3) Галицко-Волынская летопись

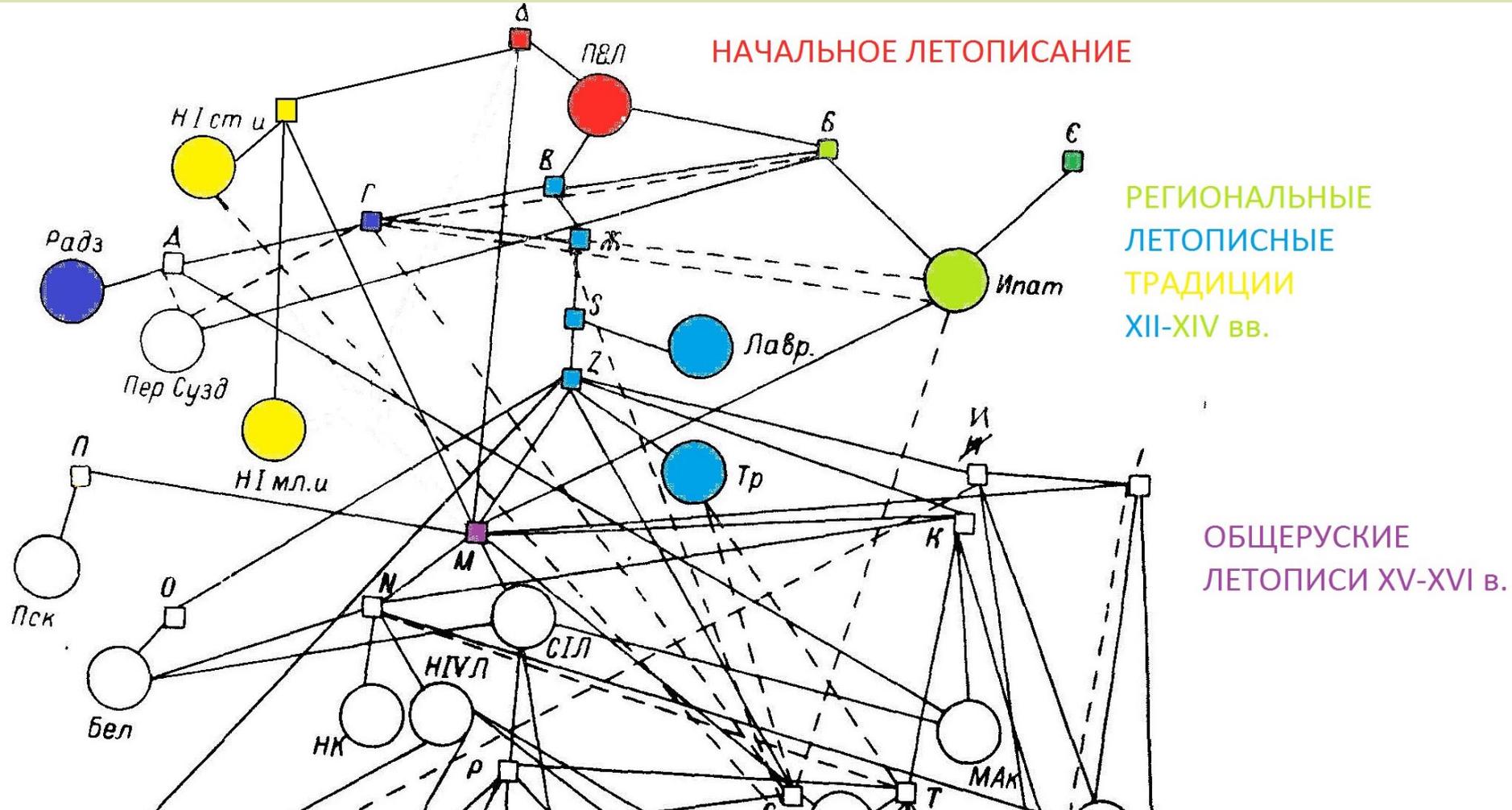
Ипатьевская  
летопись  
ок. 1425 г.

изъ заморья. на уюди.  
и на словѣтнехъ. и на мѣ  
рахъ. и на вѣстехъ. криви  
ухъ. и на козареммаху.  
на полове. и на сѣверехъ.  
и на ватицехъ. и на ху  
повѣлѣ. и вѣвернуѣ. та  
ко оудима.

**В** лѣтѣ 2. т. 3. н.  
**В** лѣтѣ 2. т. 3. н.  
**В** лѣтѣ 2. т. 3. н.

**И**згнаша барагы замор  
ре. и не даша имъ данн.  
и поухаша сами в себѣ во  
лодѣти. и не бѣ в нихъ  
правды. и в стародѣ  
нарѣ. и бѣша оубо в нихъ  
вни. и во вѣати самима  
са поухаша. и искоша по  
ищемъ. сали в себѣ. кна  
за. и же бѣ в володѣлѣ  
на мнѣ радилѣ. пора  
ду по праву. и доша за  
моремъ бараго. и руси си  
чево зваху. тѣ в ар  
гы русь. тако сѣ дружи  
зобутса себе. дружи  
же оурмами. амьглане.  
и нѣ и готѣ. тако и си  
рскоша. русь. уюдѣ. сло  
венѣ. кривици. и в са  
земла на ша вѣлнѣ. и  
вѣ и на. а на радѣ вѣ

не имѣтъ. а поидѣте  
кнажи и володѣтѣ на  
ми. и извѣрашася. та  
сѣ брата. сродѣ в свои мн.  
и поидаша по себѣ в стору  
и придеша кѣ словѣт мола  
пѣрѣтѣ. и срубнша гара  
ладогу. и сѣдѣ старѣи  
ши и владѣтѣ рорикѣ.  
а други си кнѣ оубо в ма вѣ  
лѣтѣ зерѣ. а третѣ и тру  
ворѣ вѣ изборьсѣтѣ. и в  
тѣхъ в арагѣ. прозва  
са руси кнѣ земла. по д  
во в желѣту. оумреси  
не оубо. и вратѣ в готру  
ворѣ. и при гдѣ рорикѣ  
власть в се оудимѣ. и  
прише кѣ вильмерѣ. и  
срубнша гора дѣ в олахо  
во. и прозваша и мовѣ  
горо. и сѣдѣтукмаж  
и раздала мужемъ се  
имъ в волости. и города в  
рубнѣти. в болуполѣ  
тесѣтѣ. в о муростѣ вѣ  
другому бѣ лошѣ ро. и  
потѣ мѣ городомъ сѣтѣ  
находницѣ в арази.  
пѣрѣ вни на сѣтѣ днѣци  
в мовѣтѣ городѣ словенѣ.  
и в потѣ сѣтѣ кривици.  
ростовѣ меране. бѣтѣ



2. Региональное летописание XII-XV вв.  
(Киев, Владимир, Новгород, Псков, Тверь, Москва)

# Новгородское летописание XII-XV вв. (Новгородская 1-я летопись)



Свод 1115 г. + анналистическое продолжение  
(погодные записи) до 1439 г.,  
«официальный экземпляр»  
новгородской владычной (епископской) летописи

— Синодальный список Н1Л, ч. 1 (ок. 1234 г.)

— Синодальный список Н1Л, ч. 2 (ок. 1330 г.)

— Младший извод Н1Л (40-е гг. XV в.)

Синодальный список  
Новгородской 1-й  
летописи  
(1-я часть, сер. 13 в.)

жннѣ. змашенантвсрпавнван  
тесоксочбручсиголовоу. нкѣи  
сеунзлѣ. ндоскѣтапоседнша  
стопѣака. нкѣжмстопхлкъвѣ  
петѣнѣгх. амаросл<sup>к</sup>ландскѣнвѣ.  
неѣденастолѣ. оцаскомгов  
лодншнраннауавомеккобедѣ  
лншн. старостамѣ. по. т. гравнѣ.  
всмердомѣпогркнѣ. ановѣгго  
родѣуемѣ. по. т. всѣмѣ. нѣнѣ  
стнградомовѣвса.  
**В**лѣ. 2. фке. гарославндрѣкѣ  
берестнѣ. нзаложенакѣиста  
насофнра кѣнѣвѣ.  
**В**лѣ. 2. фкз.  
**В**лѣ. 2. фкз.  
**В**лѣ. 2. фки. роднесаволо  
дншнрѣснѣу гарослава.

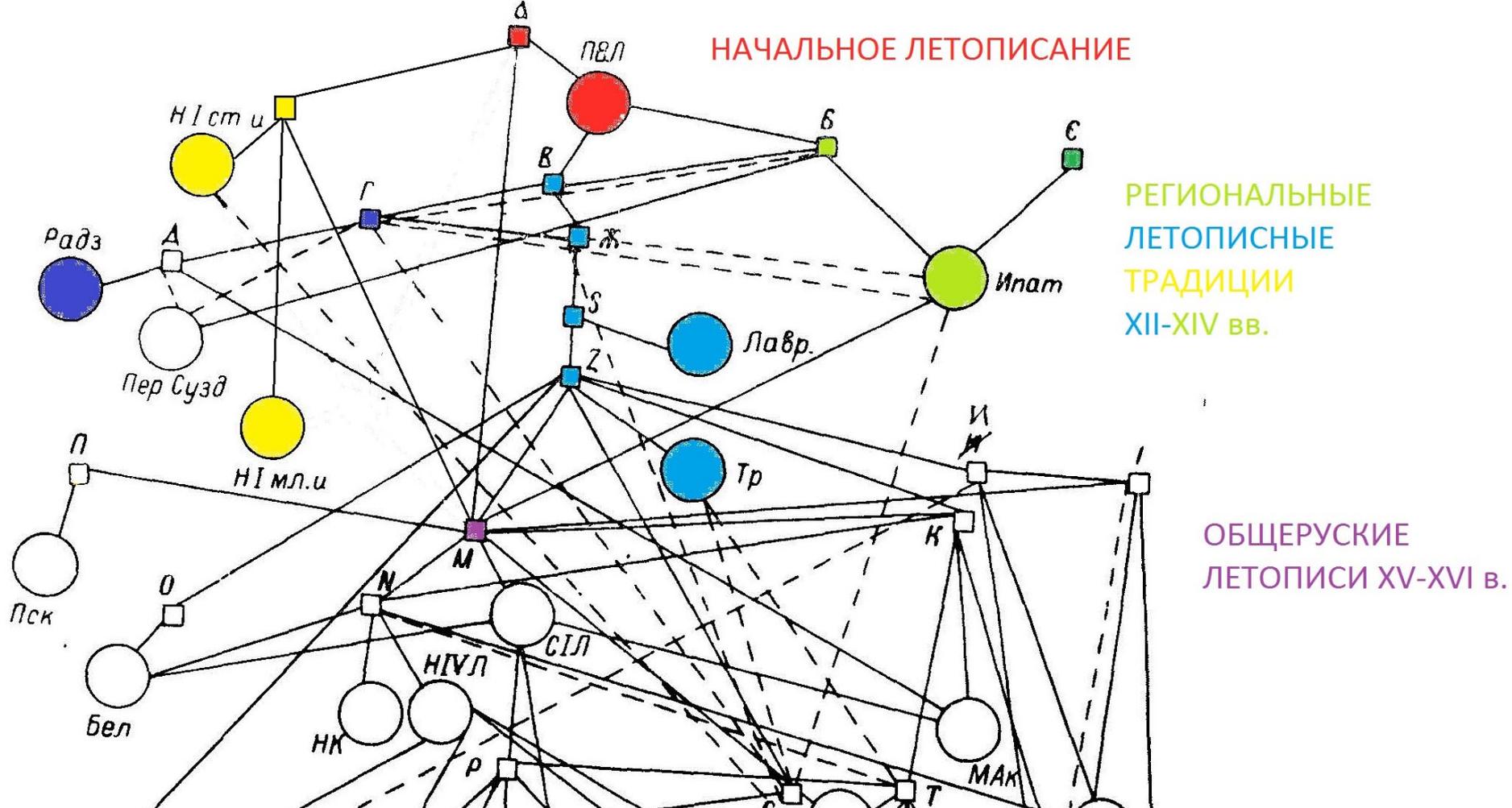
216  
сннко в н у а . і прїде і к н з ъ д л я л и  
т р и н ъ н о в ѣ г о р о д ѣ с о в ѣ л и  
н о в г о р о д ц и . с ѣ к л н о г ѣ м ѣ т о  
в а р о м ѣ . т ѣ ж е л ѣ . п о с т а в и ч е  
р ѣ ц ь в а с н л и н . ц р к в ѣ с т ѣ г о в а с н  
л и м я . а б ѣ с г о в ѣ с т ь с в о н м ѣ д и .  
і л и б о р н с о в ѣ м ѣ г а в ш и н и ч а .  
н о п о д л і г н і м ѣ с ѣ д а н н е г р ѣ х о  
в ѣ . і в а с н л и н с т ы н .

т о г о л ѣ . п о і д е к н з ъ о л е з ѣ а н д р ѣ  
в т а т а р ы . і о ц д е р ж а і б е р к а  
н е п о с т а в р о ц с ь . і з м л о в а  
в т а т а р ѣ х ѣ . і р а з б о л ѣ с а .  
в л ѣ . 2 . ч . о а . п р і д е к н з ъ о л е  
з а н д р ѣ в с т а т а ѣ . в е л л и н е  
з а р а в а . в ѣ о с е н и ѣ . і п р і д е  
н а г о р о д е ц ь і п о с т р и ж е с а . в ѣ  
д і . м ѣ ц а н о м я . н а п а м ѣ с т е  
а п л а ф н и л и п а . т о н ж е н о у н  
і п р е с т а в н с а . і в е з о ш а і в ѣ в о  
л о д и л и р ь . і п о л о ж н ш а н ѣ в ѣ  
м а м а с т ы р и . о к с т о і в ц и р ж ѣ а .

Синодальный список  
Новгородской 1-й  
летописи  
(2-я часть, 30-е гг. XIV в.







4. Позднее региональное летописание (XVI-XVIII вв.)  
(Новгородские, Вологодско-Пермская, Сибирские летописи)

## Псковская 2-я летопись, 1468

В лѣто 6975. Септевриа 5, всегда ненавидяи  
человечьскаго добра диаволь, но пропиная многиа сѣти  
своя, веля быти в ненависти и во вражде другу на друга,  
свади пскович с княжими людьми: повезе псковитинь съ  
огорода капусту черес Торгъ мимо княжеи дворъ, и  
шестникъ, похитивъ силою наручье тое капусты, даде  
княжому барану, и про то начаша псковичи которатися с  
шестьниками. И они поидоша на пскович с ножами, и  
начаша стрелами стреляти по Торгу ходя, и самъ князь  
Ярославъ възложи на ся ратную приправу, и нача  
стрѣляти, и многих раниша, а дву человекъ до смерти  
застрелиша; и тако псковичи поидоша на них з  
дрекольем и с камениемъ, и оубиша на Торгу повара  
княжого Курву, и възмятеся весь град, и некоторыи  
смыслении люди едва оуоставиша народ, и тако по малу  
оуляже брань.

## Псковская 2-я летопись, 1468

В лѣто 6975. Септевриа 5, всегда ненавидяи  
человечьскаго добра диаволь, но пропиная многиа сѣти  
своя, веля быти в ненависти и во вражде другу на друга,  
свади пскович с княжими людьми: **повезе псковитинь съ**  
**огорода капусту через Торгъ мимо княжеи дворъ, и**  
**шестникъ, похитивъ силою наручье тое капусты, даде**  
**княжому барану,** и про то начаша псковичи которатися с  
шестьниками. И они поидоша на пскович с ножами, и  
начаша стрелами стреляти по Торгу ходя, и самъ князь  
Ярославъ възложи на ся ратную приправу, и нача  
стрѣляти, и многих раниша, а дву человекъ до смерти  
застрелиша; и тако псковичи поидоша на них з  
дрекольем и с камениемъ, и оубиша на Торгу повара  
княжого Курву, и възмятеся весь град, и некоторыи  
смыслении люди едва оуоставиша народ, и тако по малу  
оуляже брань.

	<b>Повествование (нарратив)</b>	<b>Комментарий</b>

	<b>Повествование (нарратив)</b>	<b>Комментарий</b>
<b>Авторская речь</b>		
<b>Чужая речь</b>		

	<b>Повествование (нарратив)</b>	<b>Комментарий</b>
<b>Авторская речь</b>	авторское повествование	авторский комментарий
<b>Чужая речь</b>	прямая речь	библейские цитаты

## Новг. 1 лет., 1230

И даша посадничьство Степану Твърдиславичю, а тысячское Миките Петриловицю, а добытъкъ Сменовъ и Водовиковъ по стомъ розделиша. Они трудишася, събирающе, а си въ трудъ ихъ вънидоша; о таковых бо рече духъ святыи: «Събираеть, а нѣ вѣсть, кому сбирает». А княжицю Ростиславу путь показаша с Торожку къ отцеви въ Църниговъ: «како отець твои реклъ былъ вѣсѣсти на коне на воину съ Въздвигения и крестъ цѣловаль, а се уже Микулинъ день, съ нас крестное челование; а ты поиди прочь, а мы себе князя промыслимъ».

Въ лѣто 6627 [1119]. Заложилъ Кюрьякъ игуменъ и князь Всѣволодъ церковь камяну монастырь святого Георгия Новѣгородѣ. Въ то же лѣто прѣставися Къснятинъ Мосѣовиць, посадникъ. Томъ же лѣтѣ съвѣршена бысть черкъ Антонова святая Богородица Новѣгородѣ .ѣ

Въ лѣто 6628 [1120]. Приде Борисъ посадницитъ въ Новѣгородѣ.

Въ лѣто 6629 [1121].

Въ лѣто 6630 [1122]. Прѣставися Мьстиславля Хрьстина. Томъ же лѣтѣ оженися Мьстиславъ Кыевѣ, поя Дмитровьну Новѣгородѣ Завидица.

Въ лѣто 6631 [1123]. Оженися Всѣволодъ, сынъ Мьстиславль , Новѣгородѣ. Въ то же лѣто падеся церкъ святого Михаила, Переяславли; а на весну ходи Всѣволодъ съ новгородьци на Емь, въ вѣликое говение, и побѣди я; нъ лють бѣше путь, оже купляху по ногатѣ хлѣбъ.

[1193] Въ то же лѣто идоша из Новагорода въ Югру ратью съ воеводою Ядреемъ; и придоша въ Югру и възяша городъ, и придоша къ другому граду, и затворишася въ градъ, и стояша подъ городомъ 5 недѣль; и высилаху къ нимъ Югра, льстьбою рекуще тако, яко **«копимъ сребро и соболи и ина узорочья, а не губите своихъ смърдь и своеи дани»**, а льстяще ими, а вое копяче. И яко скопиша вое и выслаша из города къ воеводѣ: **«пойди въ городъ, поемъ съ собою 12 муж вячьшихъ»**; и иде въ городъ воевода, пойма съ собою попа Иванка Легена и инѣхъ вячьшихъ, исъкоша я на канунъ святыя Варвары; и выслаша паки, и пояша ихъ 30 муж вячьшихъ, и тѣхъ исъкоша и потомъ 50. И яко изнемогоша голодомъ, стояли бо бяху 6 недѣль, слушаюче льстьбѣ ихъ, и на праздьникъ святого Николы вылѣзъше из города, исъкоша вся; и бѣ туга и беда останку живыхъ; бѣ бо осталось ихъ 80 муж. И не бяше вести чересь всю зиму въ Новгородъ на не, ни на живы, ни на мъртвы; и печяловахуса въ Новгородъ князь и владыка и вьсь Новгородъ.

[1214] Мьстислав же съзва вѣче на Ярославли дворѣ и почя звати новгородьчв Киеву на Всѣволода Чьрмьнаго. Рекоша ему новгородьци: **«камо, княже, очима позриши ты, тамо мы главами своими вьржемь»**. И поиде князь Мьстислав съ новгородци къ Киеву мѣсяця июня, на святого Феодора; и доидоша Смольньска, и бысть распря новгородьцемъ съ смолняны, и убиша новгородци смолнянина, а по князи не поидоша. Князь же Мьстиславъ въ вѣче почя звати, они же не поидоша; князь же чѣловавъ всѣхъ, поклонивъся, поиде; новгородьци же, створивъше вѣче о себе, почаша гадати. И рече Твьрдиславъ посадникъ: **«яко, братие, страдали дѣди наши и отчи за Русьскую землю, тако, братье, и мы поидимъ по своемъ князи»**...

[1268 ]Новгородци же не умедляче ни мало, поидоша к нимъ за рѣку, и начаша ставити полкы: пльсковичи же сташа по правои руцѣ, а Дмитрии и Святъславъ сташа по праву же выше, а по лѣву ста Михаило, новгородци же сташа в лице желѣзному полку противу великои свиньи. И тако поидоша противу собѣ; и яко съступишася, бысть страшно побоище, яко не видали ни отци, ни дѣди. И ту створися зло велико: убиша посадника Михаила <...> и много добрыхъ бояръ, а иныхъ черныхъ людии бещисла; <...> **Но то, братъе, за грѣхы наша богъ казнить ны и отъять от насъ мужи добрыѣ да быхом ся покаjali, якоже глаголетъ писание: дивно оружие молитва и постъ; и пакы : милостыни совкупила с постомъ, от смерти избавляета человѣка; и пакы помянемъ Исаия пророка, глаголюща, аще хочете послушати мене, благая земная снѣсте; аще ли не хочете, ни послушаете мене, оружие вы поясть, и тако поженеть единъ 100 васъ, а от ста побѣгнет 1000 васъ. Мы же ту страсть видѣвъше, ни худѣ покаемся грѣхъ своихъ, но горше быхомъ на зло, братъ брата хотяще снѣсти завистию и друг друга, крестъ цѣлующе и пакы преступающе, а не вѣдуще, кака есть сила крестная: крестомъ бо побѣжены бывають силы бѣсовьскыя, крестъ княземъ пособить въ бранехъ, крестомъ огражаеми вѣрнии людие побѣжаютъ супротивныя; иже бо крестъ преступають, то и сдѣ казнь приимають, и на ономъ вѣцѣ муку вѣчную. Мы же на преднее възвратимся.**

Повесть временных лет, 971 г. (Лавр. лет.)

И поиде Святославъ на Греки, и изидоша противу Руси. Видѣвше же Русь оубояшася зѣло множества вои. И рече Святославъ: «Уже намъ нѣкамо сѧ дѣти, волею и неволею стати противу, да не посрамимъ землѣ Рускиѣ, но лажемъ костьми ту, мертвыи бо срама не имамъ. Аще ли побѣгнемъ, срамъ имамъ и не имамъ оубѣжати. Но станемъ крѣпко, азъ же предъ вами поиду, аще моя глава лажеть, то промыслите собою». И рѣша вои: «Идеже глава твоя, ту и свои главы сложимъ»

[1214] Мьстислав же съзва вѣче на Ярославли дворѣ и почя звати новгородьчв Киеву на Всѣволода Чьрмьнаго. Рекоша ему новгородьци: **«камо, княже, очима позриши ты, тамо мы главами своими вьржемь»**. И поиде князь Мьстислав съ новгородци къ Киеву мѣсяця июня, на святого Феодора; и доидоша Смольньска, и бысть распря новгородьцемъ съ смолняны, и убиша новгородци смолнянина, а по князи не поидоша. Князь же Мьстиславъ въ вѣче почя звати, они же не поидоша; князь же чѣловавъ всѣхъ, поклонивъся, поиде; новгородьци же, створивъше вѣче о себе, почаша гадати. И рече Твьрдиславъ посадникъ: **«яко, братие, страдали дѣди наши и отчи за Русьскую землю, тако, братье, и мы поидимъ по своемъ князи»**...

## Повесть временных лет, 971 г. (Лавр. лет.)

И поиде Святославъ на Греки, и изидоша противу Руси. Видѣвше же Русь оубояшася зѣло множества вои. И рече Святославъ: «Уже намъ нѣкамо сѧ дѣти, волею и неволею стати противу, да не **посрадимъ** землѣ Рускиѣ, но лажемъ костьюми ту, мертвыи бо **срама** не **имамъ**. **Аще** ли побѣгнемъ, **срамъ** **имамъ** и не **имамъ** оубѣжати. Но станемъ крѣпко, **азъ** же **предъ** вами поиду, **аще** моя **глава** лажеть, то промыслите собою». И рѣша вои: «Идеже **глава** твоя, ту и свои **главы** сложимъ»

соромъ, голова, передъ, язъ, аче

Киевская летопись, 1150:

Изяславъ же то сдумавъ, посла брата своего Володимера въ Оугры ко королеви зяти своему и рече ему: «Ты ми еси самъ реклъ, ако же Володимеръ не смѣеть **головы** склонити. **Я** же есмь Гюргя ис Киева выгналъ, и Гюрги **передо** мною бѣгаетъ, и Володимеръ пришедъ, **свѣчав** ся со Олговичи и погналъ мя ис Киева. Нынѣ же, брате, ако же ми ся еси самъ въреклъ, полъзи же на конѣ»

Киевская летопись, 1150:

Изяславъ же то сдумаваъ, посла брата своего Володимера въ Оугры ко королеви зяти своему и рече ему: «Ты **ми еси** самъ реклъ, ако же Володимеръ не смѣеть головы склонити. Я **же есмь** Гюргя ис Киева выгналъ, и Гюрги передо мною бѣгаетъ, и Володимеръ пришедъ, свѣчався со Олговичи и погналъ мя ис Киева. Нынѣ же, брате, ако **же ми ся еси** самъ въреклъ, полъзи же на конѣ»

Киевская летопись, 1150:

Изяславъ **же** то сдумавъ, посла брата своего Володимера въ Оугры ко королеви зяти своему и рече ему: «Ты **ми еси** самъ реклъ, ако **же** Володимеръ не смѣеть головы склонити. Я **же** есмь Гюргя ис Киева выгналъ, и Гюрги передо мною бѣгаетъ, и Володимеръ пришедъ, свѣчався со Олговичи и погналъ **мя** ис Киева. Нынѣ **же**, брате, ако **же** **ми ся еси** самъ въреклъ, полъзи же на конѣ»

*энклитики*

# Ранги энклитик

- 1) **же** (противительное и усилительное);
- 2) **ли** (частица);
- 3) **бо** (частица);
- 4) **ти** (частица);
- 5) **бы**;
- 6) местоимения в дательном падеже — **ми, ти, си, ны, вы, на, ва**;
- 7) местоимения в винительном падеже — **мя, тя, ся, ны, вы, на, ва, и, ю, е, ъ, я**;
- 8) связки: **есмь, еси, есмь (есме, есмо, есмы), есте, есвѣ, еста [2 дв.]**;

Киевская летопись, 1150:

Изяславъ же то сдумавъ, посла брата своего Володимера въ Оугры ко королеви зяти своему и рече ему: «Ты **ми еси** самъ реклъ, ако же Володимеръ не смѣеть головы склонити. Я **же есмь** Гюргя ис Киева выгналъ, и Гюрги передо мною бѣгаетъ, и Володимеръ пришедъ, свѣчався со Олговичи и погналъ мя ис Киева. Нынѣ же, брате, ако **же ми ся еси** самъ въреклъ, полъзи же на конѣ»

Киевская летопись, 1150:

Изяславъ же то сдумавъ, посла брата своего Володимера въ Оугры ко королеви зяти своему и рече ему: «Ты **ми еси** самъ реклъ, ако же Володимеръ не смѣеть головы склонити. Я **же есмь** Гюргя ис Киева выгналъ, и Гюрги передо мною бѣгаетъ, и Володимеръ пришедъ, свѣчався со Олговичи и погналъ мя ис Киева. Нынѣ же, брате, ако **же ми ся еси** самъ въреклъ, полъзи же на конѣ»

Ты                    ми                    еси самъ реклъ

Я           же                    есмь Гюргя ис Киева выгналъ

ако   же   ми   ся           еси самъ въреклъ

## Энклитики в берестяных грамотах

952: аже **ми са** поцьньши насмихати а соудить  
б(ог)ъ и моа хоудость

830: сотвори **жь ми** добро, а азо **ти са** отоплачу

*Смоленск, 12:*

да **же ти ми** боудете дъбро, а присълоу ти ...

## Киевская летопись (авторская речь)

и тако **ся оуладивше**, и разъхаша...

и тако **оборотячеся** полкы своими...

и тако **испросивъся** оу Изъслава...

и ту **оуладивъся** с нима, иде въ свои Киевъ...

по зори **исполцився**...

### «коэффициент препозиции *ся*»

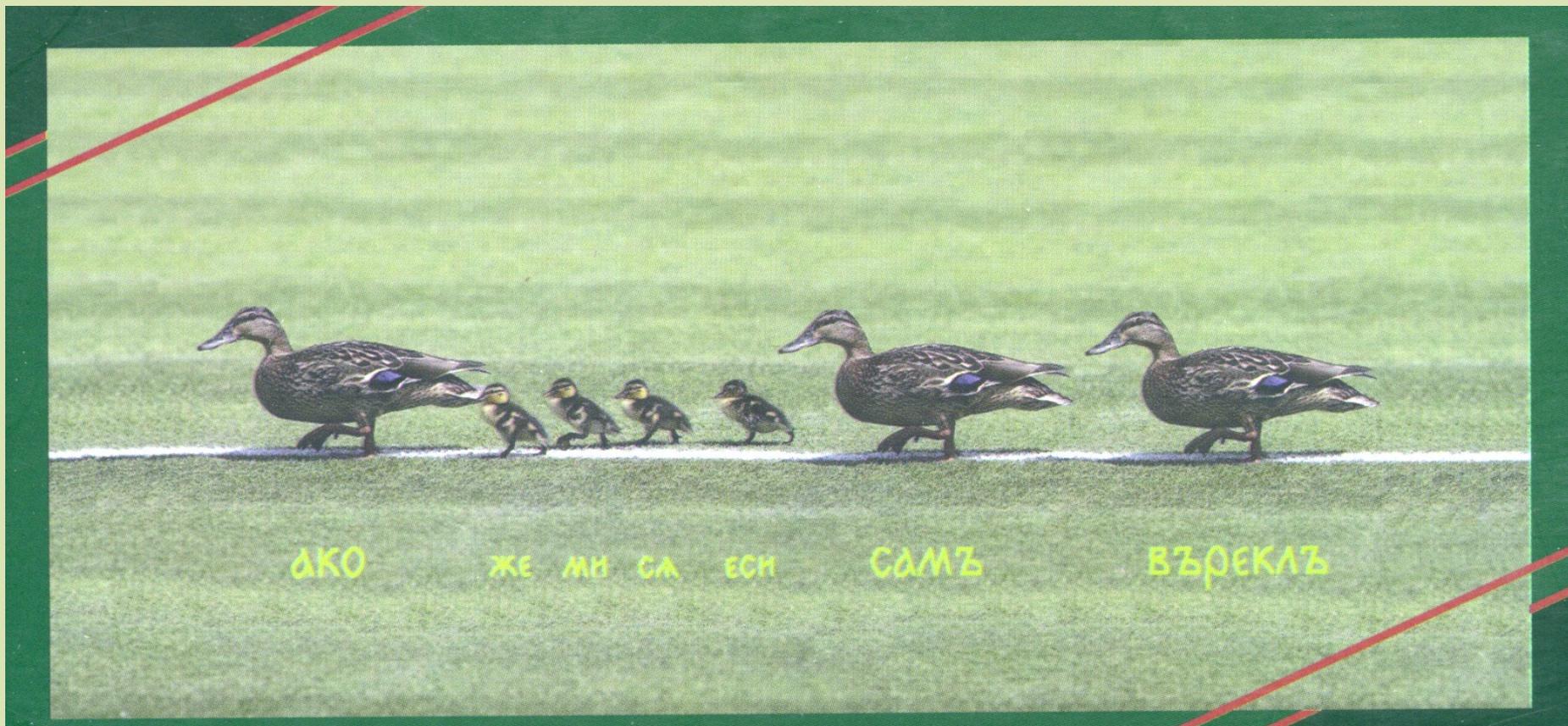
берестяные грамоты (XI –нач. XIII в.) 77%

КЛ: прямая речь 65%

-----

КЛ: авторская речь 11%

А. А. Зализняк. Древнерусские энклитики. М., 2008



**АКО же ми сѧ еси САМЪ ВЪРЕКЛЪ**

Orluguo donumicentae  
ubyma ih ano

mac amyo de imblud am loy  
om am a eon slua 5. l. ay an  
edmb moe moilo eambs m g  
etel esu nbanuro nu do a yosa  
noimso num omo nom ab arad  
ms ipeam eatis ja eon ab  
m dli muly 9 cc

✠ **N**en flum xxviii.

✠ **M**oy gen tans ubm  
an nizam vitan doec amad  
mar mill ubm moxaur e.

✠ **D**ignat me nuz salma  
ubm moxaur e. Cudub  
uapulu domqbad laha

✠ **a**mmucentang. fmgum  
ma cam m penmugioy  
oxaur e. seode ano. up

✠ **S**epalc maie nuzm moza  
e. ih ano. Cogh paca  
mei. Tdntac uacochub

✠ **m** heint qd maca. Cad  
la uadubzhaz. qd ercub  
maet heint reuzapem.

✠ **C**ogad mox rqn dily um  
pearua me ullia hebne  
teulu hema sumppai

✠ **S**ed emnoy muz penm  
anzogad pai. Ropapa  
rgea emnoy qba desum

✠ **r**pladua cedna. Slus  
odo dicitur p hanc d hanc hanc  
capal capal capal dancu

42  
ed moxubul luhulha plaz all  
mo ychena huznand miam

✠ **u**li. fozuncentae ubyma tie  
ochobum nuad idonclud eab  
nec e alur mulaz toepum

✠ **i**h ano. fuzcunre apprehu  
pue mignasi mteam guden  
npat hsm mozu an. j appadob

✠ **S**ocseich zompadad pcc  
ma an zodegnpat chiecha  
moza. maluree qdema idu

✠ **S**ahetud imameatay ano  
noqbad amibz rad omabai  
m uachbm leo jono noqba

✠ **ic** pumem dibru imc onpall  
ze alur mulaz. machad qy  
pai qdema pda mu. zozame

✠ **ilegare** mthe exab hema do  
dena ipida zargat bnaqz  
zer mox doburab dorb mal

✠ **in** ullia emnoy zehnd zex  
cans iqdul apluarz nem m  
amchus pem iqrem.

✠ **N**en p m h. m. uachid  
Npm. Millm. m. cc. ff.  
am abieamatae om. n. a.

✠ **x. iii.** fozemouenali celo.  
ff. imancade habbr. x. u.

24-й почерк

1175—1202 гг.

«This hand is also remarkable as the first to introduce the hyphen (oblique) to mark word division at the end of a line; linguistically it is noteworthy for the first appearance of *ea* for *e* before a broad consonant»

1104. **Приде** Никифоръ, митрополитъ сурьскыи.

1120. **Приде** Борисъ посадницитъ въ Новъгородъ.

1110. **Приде** архепископъ Иоанн въ Новъгородъ мѣсяця декабря въ 20.

1117. **Иде** Мьстиславъ Кыеву на столъ из Новагорода

1134. А Изяславъ **иде** Кыеву;

1134. И **иде** Исаия игумень съломъ Кыеву

1135. Въ то же лѣто, на зиму, **иде** въ Русь архепископъ Нифонтъ съ лучьшими мужи

1215. **Поиде** князь Мьстиславъ по своєї воли  
Кыеву

1215. Того же лѣта **поиде** князь Ярославъ на  
Тържъкъ

1217. Тъгда же **поиде** Володимиръ въ  
Новъгородъ своими орудии

1218. **Поиде** Мьстислав въ Русь

1218. Того же лѣта **приде** из Володимирия  
архиепископъ Митрофан

1219. Антонии же **поиде** въ Новгородъ и  
святого Спаса въ Нередицяхъ.

1215. **Поиде** князь Мьстиславъ по своеи воли  
Кыеву

1215. Того же лѣта **поиде** князь Ярославъ на  
Тържъкъ

1217. Тъгда же **поиде** Володимиръ въ Новъгородъ  
своими орудии

1218. **Поиде** Мьстислав въ Русь

1218. Того же лѣта **приде** из Володимиря  
архиепископъ Митрофан

1219. Антонию же **поиде** въ Новгородъ и святого  
Спаса въ Нередицяхъ.

ИДЕ → ПОИДЕ

1246. **Поѣха** князь Олександръ в татары
1250. **Приѣха** князь Олександръ изъ Орды
1251. **Приѣха** Кюриль митрополить в Новѣгородъ
1256. **Приѣха** князь Олександръ і митрополить с нимь
1256. Тогда же князь **поиде** в Низъ, поима послы новгородьскыи
1258. **Приѣхаша** послы татарьскыи съ Олександромь
1259. **Приѣхаша** оканьнии татарове сыроядци Беркаи и Касачикъ
1259. **Приѣха** Михаило Пинещиничъ із Низу со лживымь посольствомь
1259. а князь Олександръ **поѣха** послѣ, посадивъ сына своего Дмитрия на столѣ.
1263. Того же лѣта **поиде** князь Олександръ в Татары

1246. **Поѣха** князь Олександръ в татары
1250. **Приѣха** князь Олександръ изъ Орды
1251. **Приѣха** Кюриль митрополить в Новѣгородъ
1256. **Приѣха** князь Олександръ і митрополить с нимь
1256. Тогда же князь **поиде** в Низъ, поима послы новгородьскыи
1258. **Приѣхаша** послы татарьскыи съ Олександромь
1259. **Приѣхаша** оканьнии татарове сыроядци Беркаи и Касачикъ
1259. **Приѣха** Михаило Пинещиничъ із Низу со лживымь посольствомь
1259. а князь Олександръ **поѣха** послѣ, посадивъ сына своего Дмитрия на столѣ.

ПОИДЕ, ПРИДЕ → ПОѢХА ,ПРИѢХА

аорист → л-форма (в нарративе)

1333: И послаша новгородьци послы, зовуче его в Новъгород: архимандрита Лаврентия, Федора Твердиславлича, Луку Вальфромѣева; и онъ молбы не приялъ, а ихъ не послушалъ, а миру не да, поѣха прочь.

1333: ого же лѣта послаша новгородци владыку Василья к великому князю Ивану с молбою... и приихалъ к нему в Переяславль

1334: владыка Василии ѣздилъ к митрополиту в Володимирь; того же лѣта и городъ каменый покрылъ владыка.

1334 в то же лѣто боголюбивый архиепископъ Василии святую Софѣю тыном новымъ отыни, а у святѣи Софѣи двери медяны золочены устроилъ

- Синодальный список Новгородской первой летописи

1-я часть – XIII в. (1016-1234)

2-я часть – 2 четв. XIV в. (1234-1330)

- Синодальный список Новгородской первой летописи

1-я часть – XIII в. (1016-1234)

1-й почерк (1016-1200)

2-й почерк (1200-1234)

2-я часть – 2 четв. XIV в. (1234-1330)

3-й почерк

ВЪ МЦА ГЕНКАРЯ ВЪ А М И Т Р О В А С И  
 Л И Г А Н П О С А Д И Ш А Н А С Т О Л Ъ ВЪ С ТЪ  
 И С О Ф И И Н О Б Р А Д О В А С А В А С К Н О И Х О  
 Р О А ХЪ Ч В Х Т О Л Ъ ВЪ Р О С С Я Г О Р О Д Х О  
 Б Л О З И Ш А

Р Т Л К 2 Ч И Л О В О Т А ВЪ З А Ш А Л И  
 Р Т В А И Д О И Л Ю Ц А СЪ Б Ъ Л Е Н Д О  
 С В И Н О Р Т А И Д О В О Р Ч А С Е Р Е Д О У  
 И Г Р И А Ш А С А Н О В Г О Р О Д Ъ Ц И П О И  
 ХЪ И Д О Ц Ъ Р И А НЪ И В И Ш А С А  
 С И И М И Н О У Б И Ш А Л И Т ВЪ И МЪ  
 ЛЪ П А Н О В Г О Р О Д Ъ Ц Ъ С Т Р А  
 Г О У И Д О У П Р О К О П И И Ц А СЪ Б Р А  
 М В О Л Ъ К С О Ю Г Ю Р Г А СЪ БЪ Ш И И  
 И Ц А Р А Т Ъ И Н Р А И ХЪ Ж А Т И И  
 Ч А С Т Р А Ш К А С Е Р Е Б Р Ъ И К А ВЪ

# Смена почерков (1/2)

Въ лѣто 6708 [1200].  
 Ловоть възяша Литва  
 и до Налюця || съ  
 Бѣлее до Свинорта и  
 до Ворча середу.

	1-й почерк	2-й почерк	3-й почерк
Падение и прояснение редуцированных <b>ъ</b> и <b>ь</b>  Иванъко → Иван <b>ко</b> търгъ → <b>торгъ</b>	+	++	+++
Окончание РП ед. м.-с. прилагательных	нова <u>го</u>	нова <u>го</u> (ново <u>го</u> )	(нова <u>го</u> ) ново <u>го</u>
ДП личных имен	-у / -ови Давыду Давыдови	-у Давыду	-у Давыду

ВЪ МЦА ГЕНКАРЯ ВЪ А М И Т Р О В А С И  
 Л И Г А Н П О С А Д И Ш А Н А С Т О Л Ъ ВЪ С Т Ъ  
 И С О Ф И И Н О Б Р А Д О В А С А В А С К Н О И Х Г О  
 Р О А Х : Ч В Х Т О Л Ъ ВЪ Р О С С Я Г О Р О Д Х О  
 Б Л О З И Ш А :

Р Т Л К 2 Ч И Л О В О Т А ВЪ З А Ш А Л И  
 Р Т В А И Д О И Л Ю Ц А СЪ Б Ъ Л Е Н Д О  
 С В И Н О Р Т А И Д О В О Р Ч А С Е Р Е Д О У  
 Н Г Р И А Ш А С А Н О В Г О Р О Д Ъ Ц И П О И  
 ХЪ И Д О Ц Ъ Р И А НЪ И В И Ш А С А  
 С И И М И Н О У Б И Ш А Л И Т ВЪ И МЪ  
 ЛЪ П А Н О В Г О Р О Д Ъ Ц Ъ С Т Р А  
 Г О У И Д О У П Р О К О П И И Ц А СЪ Б Р А  
 М В О Л Ъ К С О Ю Г Ю Р Г А СЪ БЪ Ш И И  
 И Ц А Р А Т Ъ И Н Р А И ХЪ Ж А Т И И  
 Ч А С Т Р А Ш К А С Е Р Е Б Р Ъ И К А ВЪ

# Смена почерков (1/2)

Въ лѣто 6708 [1200].  
 Ловоть възяша Литва  
 и до Налюця || съ  
 Бѣлее до Свинорта и  
 до Ворча середу.

Иже же сче мнѣ твою оуду и новъ горо  
 дахъ снхъ в сево мѣтѣ в тн оу кхъ гурте  
 въ шца ген каравъ а мистрова си  
 лига н по саднша на столѣ въ стѣ  
 нсофни нобрадъ в асаваскн ои хго  
 роахъ въ хто лѣ въ роу сѣ города хо  
 бло знша

Рѣлъ 2. Чн ловотавъ змшан  
 рѣтвандон люца събѣ лене до  
 свннорта н до ворча середу  
 н рнаша с анов городъ цн пони  
 хъ н до църн анъ нвнша са  
 снннн н оубнша антвѣмѣ  
 лъ п анов городъ цъ ст ра  
 гоу н доу прокопннн ца сѣбра  
 мволксю гюргъ събѣшн  
 ннца ратѣмн рнѣ жатннн  
 ца страшка ссеребрѣнн ка вѣ

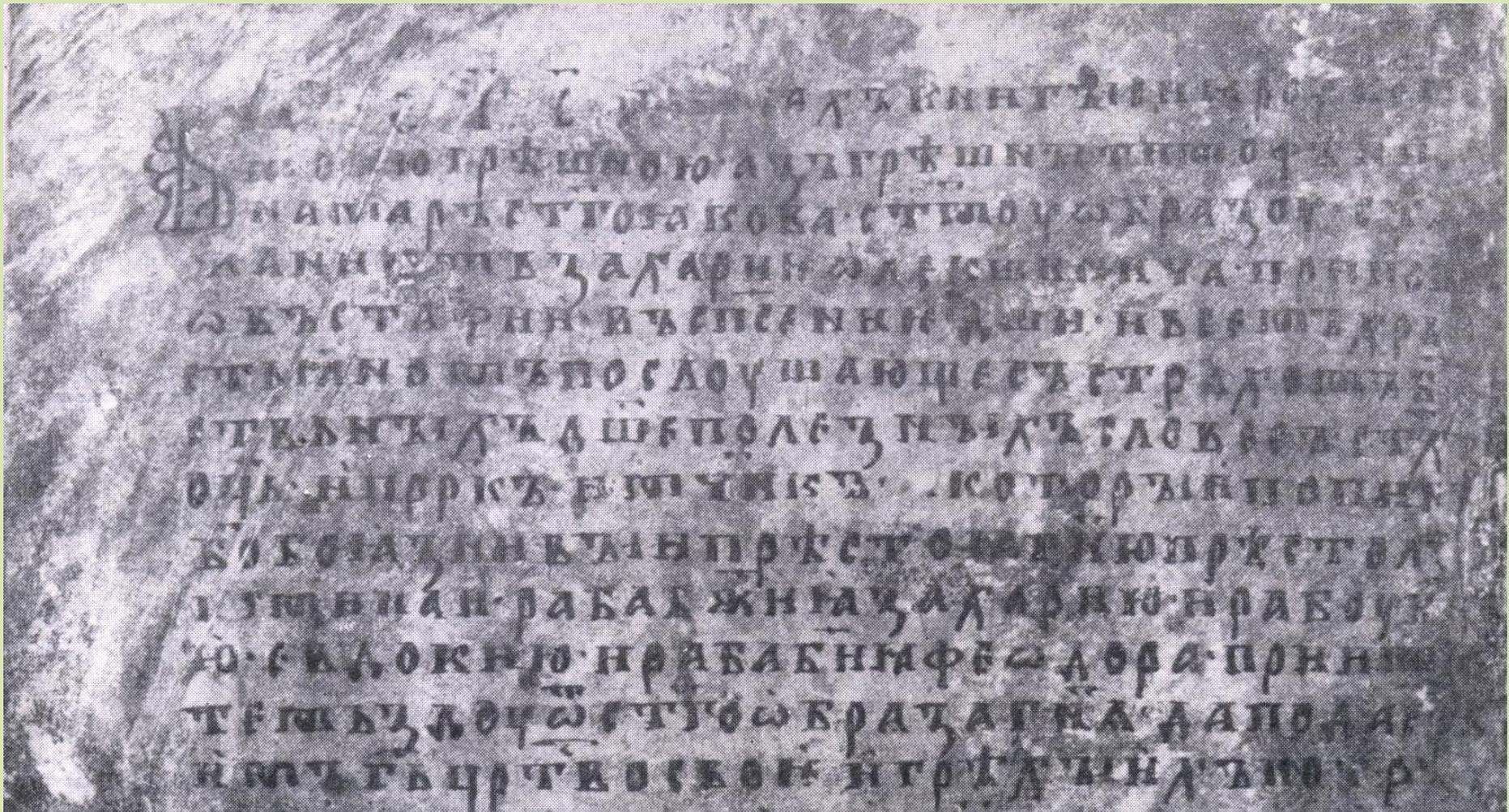
### Смена почерков (1/2)

Въ лѣто 6708 [1200].  
 Ловоть възяша Литва  
 и до Налюця || съ  
 Бѣлее до Свинорта и  
 до Ворча среду.



*Лобковский Пролог, 1262 г.*

Въ лѣто 6770 написахъ книги сия рукою моею  
грѣшною азъ грѣшныи **Тимофѣи понамаръ** стго  
Якова...





ВРНАДОША Г БДАКЪ НБКО  
НАШОУСТА РУЮКВ СІНТ  
ВЛАПРОСИТЕГО НД КНУГЛА  
ОТОНАКМКОДУТКВТХУ  
НННОКЛНЗАОМАНУВ  
ОУСТЪ ОВБШАВЪСТАРЕ  
УРЕНТОУ НСПОДНАУ  
НЕНТННРЪСЛОВЕСН ННБ  
ТННОДУУ НКТОРДНВ  
ПРОСНТОГЛА АДУВЕТЪ  
ДМННОКЛНЗАОМАН  
ПНСАДУСОБЕ ОВБШАВЪ  
СТАРЕЦЪ РЕНОТОУ НТЪ  
НАВКАКОНПА

ТЕЛЪ НАОУЧИСА  
НЦАНЛАЕСКОУТО  
ЮНЦОСЛОВЕСН О  
ПРАВЛЕННН ГАЗ  
ДРЖАННН ТАА  
ЩЕННН ПОУТЫСА  
ТНН ГНБВОУПО  
ННН ПОМОУЖАН  
БРАДАТЛАГАРАДН  
ТНННТЪСЧН НЕН  
ЛЮБН ГОМНОУТЪ  
АНТЪПОАН ОУТЪ  
ДУ РАСПЪКНЕСА  
КВЪДЛОЖИНАГА

# Договоры Новгорода с в.к. Ярославом Ярославичем, 1264-1268

...а договорины...  
...владимир...  
...ярослав...  
...договор...  
...1264-1268...

...владимир...  
...ярослав...  
...договор...  
...1264-1268...

...владимир...  
...ярослав...  
...договор...  
...1264-1268...

ВЛАДЪ ПОКЛОМЪ  
КАНАЛЪ И  
НОВАГОРОДА КЪ  
КНЯЖЕ ЦЪЛОУ  
ВЕРХЪ СТАРЪ И ШИДЪ И  
КНЯЖЕ ЦЪЛОУ  
ТИ НАЦЪ ТЪ ТОЦЪ ЛОВА  
ВЪ ДЕРЖАТИ ТИ НОВЪ  
ОАБ

БЛАГОСЛАВЕННИ ВЛАДИ ПОКЛА И ПОСАДИ  
КАШИНА И КАНАЛЪ И  
НОВАГОРОДА И ВЕРХЪ СТАРЪ И ШИДЪ И  
КНЯЖЕ ЦЪЛОУ  
КЪ КНЯЖЕ ЦЪЛОУ НОВАГОРОДА  
НАЦЪ ТЪ ТОЦЪ ЛОВА  
ДЪ И ШИДЪ И ШИДЪ ТВОИ РОСЛА КЪ  
ДЕРЖАТИ ВЪ СТАРИНЪ ПОПОША И  
НОВАГОРОДА СКИДЪ ТОГО ТИ КНЯЖЕ НЕ ДЕРЖА

БЛАГОСЛАВЕННИ ВЛАДИ ПОКЛА И ПОСАДИ  
И ВЕРХЪ СТАРЪ И ШИДЪ И  
НОВАГОРОДА КЪ ТИ КНЯЖЕ ЦЪЛОУ  
ЛОУ И КЪ ВЕРХЪ СТАРЪ И ШИДЪ И  
ЛИ ДЪ И ШИДЪ ТВОИ РОСЛА КЪ  
ВЪ СТАРИНЪ ПОПОША И  
ДСКИДЪ ТЪ ДЪ ВОЛОСТИ И КНЯЖЕ НЕ ДЕРЖАТИ

## Падение редуцированных

Нов <u>ъ</u> городъ / Нов <u>г</u> ородъ	<1193
нов <u>ъ</u> городьскыи / нов <u>г</u> ородьскыи	1210>
новъгородь <u>д</u> ци / новгород <u>д</u> цы	<1209
Иван <u>ъ</u> ко > Иван <u>г</u> ко	1225>
възят <u>и</u> / взят <u>и</u>	<1219
въдат <u>и</u> / вдат <u>и</u>	1188> <1189
то <u>м</u> ь / то <u>м</u> ь	<1214

1188 - 1225

	6576><6599	<6583	<b>6576 (1068) &gt; &lt; (1075) 6583</b>
	6622><6623	< <b>6623</b> (3)	<b>6622 (1114) &gt; &lt; (1115) 6623</b>
6640>		< <b>6640</b> (7)	<b>6640 (1132) &gt; &lt; (1132) 6640</b>
6662>	6664><6665	<6665*	<b>6664 (1156) &gt; &lt; (1157) 6665</b>
6671>		< <b>6674</b> (2)	<b>6671 (1163) &gt; &lt; (1166) 6674</b>
6695>	<b>6694</b> >< <b>6695</b> (	< <b>6695</b> (~)	<b>6695 (1187) &gt; &lt; (1188) 6695</b>
(~) <b>6707</b> >	<b>6707</b> >< <b>6710</b> (	< <b>6708</b> (~)	<b>6707 (1199) &gt; &lt; (1200) 6708</b>
(~) <b>6718</b> >	<b>6718</b> >< <b>6719</b> (		<b>6718 (1210) &gt; &lt; (1211) 6719</b>
(6) <b>6733</b> >	6734><6734	< <b>6734</b> (15)	<b>6734 (1226) &gt; &lt; (1226) 6734</b>
(~) 6753>		<6754	<b>6753 (1245) &gt; &lt; (1246) 6754</b>
(21) <b>6782</b> >		<6786	<b>6782 (1274) &gt; &lt; (1278) 6786</b>
(2) <b>6806</b> >		< <b>6807</b> (6)	<b>6806 (1298) &gt; &lt; (1299) 6807</b>

**6664 (1156) > < (1157) 6665**

1156 Тои же весне **прѣстави**ся архепископъ  
**Нифонтъ**, априля въ 21...

В то же лѣто събрася весь град людии,  
**изволиша** себе епископъ **поставити** мужа  
богомь избрана **Аркадия**.

**6671 (1163) > < 6674 (1166)**

**Въ лѣто 6671 [1163]. Преставися епископъ новгородьскыи Аркадии септября въ 19; положиша и съ честью вѣликою въ притворе святыя Софія.**

**Въ лѣто 6673 [1165]. Поставленъ бысть Илия архиепископъ новгородьскыи от митрополита Иоанна, при князи Русьстѣмь Ростиславѣ, мѣсяця марта въ 28, на вѣрбницу**

**6694 (1186) > < 6695 (1187)**

Въ лѣто 6694 [1186]. Въ то же лѣто **преставися Илия, архиепископъ новгородьскыи**, мѣсяця септября въ 7 день и положенъ бысть въ притворе святыя Софія. Новгородьци же съ княземъ Мьстиславомъ и съ игумены и съ попы съдумавъше, **изволиша собе поставити брата его Ильинъ Гаврила**

**6664(1156)><6665(1157)** Нифонт / Аркадий  
**6671(1163)><6674(1166)** Аркадий / Илья  
**6694(1186)><6695(1187)** Илья / Гавриил  
**6707(1199)><6708(1200)** Мартирий / Митрофан  
**6718(1210)><6719(1211)** Митрофан / Антоний  
**6782(1274)><6786(1278)** Далмат / Климент  
**6802(1294)><6807(1299)** Климент / Феоктист

- 6625 (1115) – 6640 (1132) — летописец князя Всеволода;
- 6640 (1132) – 6664 (1156) — летописец архиепископа Нифонта;
- 6665 (1157) – 6671 (1163) — летописец епископа Аркадия;
- 6672 (1164) – 6694 (1186) — летописец архиепископа Ильи;
- 6695 (1187) – 6707 (1199) — летописец архиепископов Гавриила  
и Мартирия;
- 6708 (1200) – 6718 (1210) — летописец архиепископа Митрофана;
- 6719 (1211) – 6734 (1226) — летописец архиепископа Антония;
- 6734 (1226) – 6782 (1274) — летописец архиепископов Спиридона  
и Далмата;
- 6783 (1275) – 6806 (1298) — летописец архиепископа Климента;
- 6807 (1299) – 6818 (1310) — летописец архиепископов Феоктиста  
и Давыда;
- 6819 (1311) – 6832 (1324) — летописец архиепископа Давыда;
- 6833 (1325) – 6838 (1330) — летописец архиепископа Моисея.

И.	Дани(и)лъ, -ло	Данила
Р.	Дани(и)ла	Данилы
Д.	Дани(и)лу	Данилъ
В.	Дани(и)ла	Данилу

И. Р.	Гавриль Гаврила	Гаврила Гаврилы
----------	--------------------	--------------------

1170	+	
------	---	--

1180	+	
------	---	--

1186	+	
------	---	--

1186	+	
------	---	--



1187		+
------	--	---

1188		+
------	--	---

1189		+
------	--	---

1191		+
------	--	---

1192		+
------	--	---

1193		+
------	--	---

И. Ед. о-склонение (тв. вар.)

**Киев**

**Новгород**

хлѣбъ

хлѣбе

Иванъ

Иване

Иванъко

Иванъке

самъ

саме

которыи (-ъјь)

котореи (-ејь)

1183 радъко

1185 милонѣгъ

1186 завидъ

=====

1188

Семьюнее

1191

Вънездѣ

1191

Къснятинее

6702

Савкинее дворее,

6702

Неревьскеи коньць

## Замена *ѣ* на *и* в флексиях твердого *а*- и *о*-склонения

- 1189          Мирошкии
- 1194          оу Лоукинии оулици
- 1194          въ Чьглове оулки
- 1198          въ Пльтьникихъ

Замена беспредложного местн. пад.  
предложным:

Новѣгородѣ → въ Новѣгородѣ

1193: И не бяше вести чересь всю зиму **въ Новегородѣ** на не, ни на живы, ни на мъртвы; и печяловахуся **въ Новегородѣ** князь и владыка и вьсь Новгородъ.

1196: и жяляху по немь **въ Новегородѣ** добрии, а злии радовахуся.

ПЕТЪ НЪ ГИ. АГАРО СЛАНДЪ КЪ И ВЪ.  
Н СЪ ДЕНА СТО ЛЪ. ОЦА СКО Н ГОВО  
ЛО ДИ ШИ РА ДИ НА У А ВО Н Е С К О Е Д Т  
Л И ТИ. С Т А Р О С Т А Ш И П О Т Г Р Ъ Н Ъ.  
А С Т И Е Р Д О М Ъ П О Г Р Ъ Н Ъ. А Н О В Ъ Г О  
Р О Д Ъ У Е М Ъ. П О Т В С К М Ъ. Н Ѡ П У  
С Т И Г А Д О М О В Ъ В С А.

**В**Ъ ЛЪ. Ѡ. Ф К Е. Г А Р О С Л А В И Н Д Е К А  
Б Е Р Е С Т И Н О. Н З А Л О М Ъ Е Н А К Ъ С Т Я  
Г А С О Ф И Г А К Ъ И Е В К.

ВЪ ЛЪ. Ѡ. Ф К 2.

ВЪ ЛЪ. Ѡ. Ф К 3.

**В**Ъ ЛЪ. Ѡ. Ф К И. Р О Д И С А В О Л О  
О Н И М О В Ъ С И Х О У Г А Р О С Л А В А.

НОВГОРОДСКИЙ СВОД

ДРЕВНЕЙШИЙ СВОД 1039

СВОД НИКОНА 1073-76

НАЧАЛЬНЫЙ СВОД 1093-95

ПВЛ 1 (1111-13, Нестор)

ПВЛ 2 (1116, Сильвестр)

ПВЛ 3 (1117-18)

ЛТРА

ИХ

ЛТ

РА

Н1

Л

Т

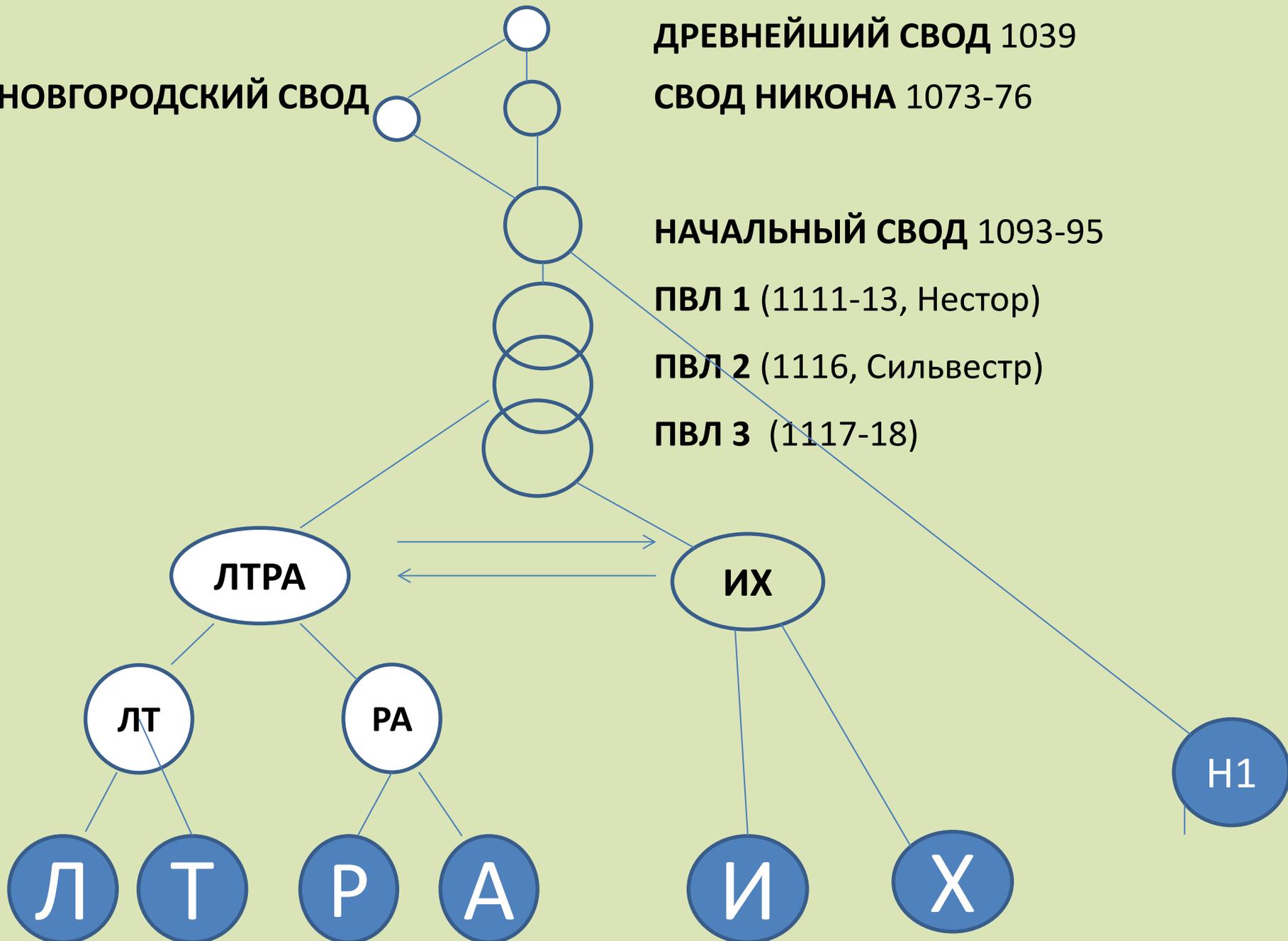
Р

А

И

Х

Шахматов 1908/1916





ПВЛ

Нач.св.

Св.1073

- В лѣтѣ сѣмьдесѣти [946] Волга съ сыномъ своимъ Стославомъ собра вои много и храбры и иде на Деръвьску землю. И изидоша Деревлане противу, и сънемъшемъса ѡбѣма полкома на скупь, суну копьемъ Стославъ на Деревланы, и копье летѣ сквозѣ оуши коневи и оудари в ноги коневи, бѣ бо дѣтескъ. И рече Свѣнелдъ и Асмудъ: князь оуже почаль, потагнѣте дружина по князѣ. И побѣдиша Деревланы. Деревлане же побѣгоша и затворишася въ градѣхъ своихъ..... , а прокъ их остави платити дань и възложиша на на дань тажьку, в части дани идеца Киеву, а третьяга Вышегороду к Ользѣ, бѣ бо Вышегородъ градъ Вользинь, и иде Вольга по Деръвьстѣи земли съ сѣмь своимъ и съ дружиною оуставляющи оуставы и оуроки.

- В лѣтѣ сѣмьдесѣтихъ [946] Ѡльга съ сыномъ своимъ Стославомъ собра вои много и храбрыи и иде на Деръвьску землю. И изидоша Деревляне противу, и сънемъшемъса ѡбѣма полкома на скупь, суну копьемъ Стославъ на Деревляны, и копье летѣ сквозѣ оуши коневы и оудари в ноги коневы, бѣ бо дѣтескъ. И рече Свѣнелдъ и Асмудъ: князь оуже почаль, потагнѣте дружина по князѣ. И побѣдиша Деревляны и възложиша на нѣ дань тяжьку, в части дани идета Киеву, а третьяга Вышегороду к Ользѣ, бѣ бо Вышегородъ градъ Вользинъ, и иде Вольга по Деръвьстѣи земли съ сѣмь своимъ и съ дружиною оуставляющи оуставыи и оуроки.

# Аорист

древний

новый

1. ед.

рѣхъ

рекохъ

3. мн.

рѣша

рекоша

месть Ольги

рѣша

рекоша

1-я

2-я

3-я

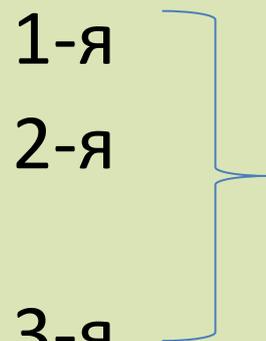
6

0

4-я

0

2



В лѣто 6453 [945] В се же лѣто **рекоша**  
дружина Игоревы: «Отроци Свѣнльжи  
изодѣлиса суть оружьемъ и порты, а мы нази;  
пойди, княже, с нами в дань, да и ты  
добудеши и мы». И послуша ихъ Игорьъ, иде в  
Дерева в дань .

И прииде Святославъ к порогомъ, и не бѣ лзѣ  
проити; и ста зимовати в Бѣлобережьи; и бѣ гладъ  
великъ, по полугривнѣ голова конячья. Веснѣ же  
приспѣвши.

**{А се княжение Ярополче. В лѣто 6480 [972]}.**

Поиде Святославъ в пороги, и нападе Куря,  
князь Печенѣжскыи и убиша Святослава.

И прииде Святославъ к порогомъ, и не бѣ лзѣ  
пройти; и ста зимовати в Бѣлобережьи; и бѣ гладъ  
великъ, по полугривнѣ голова конячья. Веснѣ же  
приспѣвши поиде Святославъ в пороги, и нападе  
Куря, князь Печенѣжьскыи и убиша Святослава.

и прѣдъ, и сѣдоша прѣдъ нѣмъ, и даждь дѣла дѣре  
 въ искую събѣдѣдоу. и и мѣша по чернѣмъ  
 нѣмъ шѣдыма. и рѣша дружина и горевѣ. се  
 дадо еси единому мужевѣ много, посе  
 скажемъ въ преключиши се лѣтѣ си:—  
**В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ.  
 лр. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ.  
 ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ.  
**В** лѣтѣ шѣ. ѱ. лѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. м. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма.  
**В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мр. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мр.  
 ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мѣ.  
 шѣ. ѱ. мѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ми. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ми. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ми.  
 са оулучи прѣдъ нѣмъ и горю и перебѣмъ въ  
 вы, все же лѣтѣ по дѣдань на нѣмъ събѣдѣдоу.  
**В** лѣтѣ шѣ. ѱ. мѣ. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. м. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. м.  
 даждь дѣла дѣре въ искую събѣдѣдоу тому же.  
**В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма.  
 мр. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма. **В** лѣтѣ шѣ. ѱ. ма.  
 отпрочи е въ нѣмъ жи. и годѣ блѣса соу шѣ роу  
 жнемъ и порты. а мына си. а по нѣмъ  
 же снами на дѣдань. а ты до боудеши и мы.  
 и послуша и и горь. и дѣдань. и на сна

[6430/930] Игорьъ же сѣдѣше в Киевѣ княжа, и воюя на Древляны и на Угличѣ . И бѣ у него воевода, именемъ Свѣнделдъ ; и примучи Угличѣ, възложи на ня дань, и вдасть Свѣнделду . И не владяшется единъ град, именемъ Пересѣчень; и сѣде около его три лѣта, и едва взя. И бѣша сѣдѣще Угличѣ по Днѣпру внизи, и посемъ приидоша межи Бѣгъ и Днѣстръ, и сѣдоша тамо. И дасть же дань деревскую Свѣнделду, и имаша по чернѣ кунѣ от дыма. И *рѣша* дружина Игоревѣ : «се даль еси единому мужевѣ много». Посем скажемъ въ преключившихся лѣтех сих.

В лѣто 6431 [923]. В лѣто 6432 [924]. В лѣто 6433 [925]. В лѣто 6434 [926]. В лѣто 6435 [927]. В лѣто 6436 [928]. В лѣто 6437 [929]. В лѣто 6438 [930]. В лѣто 6439 [931]. В лѣто 6440 [932]. В лѣто 6441 [933]. В лѣто 6442 [934]. В лѣто 6443 [935]. В лѣто 6444 [936]. В лѣто 6445 [937]. В лѣто 6446 [938]. В лѣто 6447 [939]. В лѣто 6448 [940]. В се лѣто яшася Уличи по дань Игорю, и Пересѣчень взят бысть. В се же лѣто дасть дань на них Свѣнделду . В лѣто 6449 [941]. В лѣто 6450 [942]. Вѣдасть дань деревскую Свѣнделду тому же. В лѣто 6451 [943]. В лѣто 6452 [944]

В лѣто 6453 [945]. В то же лѣто *ркоша* дружина ко Игоревѣ : «отрочи Свѣнлжи изодѣлися суть оружиемъ и порты, а мы нази; а поиди, княже, с нами на дань: а ты добудеши, и мы».

И рѣша дружина Игоревѣ : «се даль еси  
единому мужевѣ мѣного: отроци  
Свѣнльжи изодѣлися соуть оружиемъ и  
пърты, а мы нази; а поиди, кѣняже, съ  
нами на дань: а ты добудеши, и мы».

противу трудомъ своимъ въ  
мѣсяцѣ. ѿцемъ маслѣмъ  
бывъ. послѣдовавъ оу ченью  
лѣ. и нраву ихъ. въ сѣрпаныю  
ихъ. и правило ихъ правъ. па  
че меревноваше великому  
ѿдосью. правомъ и митыемъ  
подобася митыи его. и въ деръ  
паныю редную. послѣдству  
ю въ уаю его. и переходѣ  
ла въ лоунышию. и въ уныи  
молвы бубъ даю. въ оню благо  
суданью. принесе кадиломо  
либеное. темъ юнъ благозю  
ныи. побѣдишь миръ сую по  
лотъ. и миродерльца кма сѣ  
въ касего. супротивни ка по  
правъ. а въ долаи его козми. по  
бѣдныи въ висѣ противныи  
гострѣла. и гора вымъ помысь

**В**СЕ М Е Л Ъ Т О Б Ъ . В С Е В О Л О Д У Л О В Ъ  
Д Ъ Ю Ц Ю С В Ъ Р И Н Ъ И С А В Ъ Ш Е Г О Р О  
Д О М Ъ . З А М Е Т А В Ш И М Ъ Т Е Н Е Т А .  
И К Л И У А Н О М Ъ К Л И С Н У В Ш И М Ъ .  
С П А Д Е П Р Е В Е Л И К Ъ Т М И И ѿ М Ъ С Е .  
О У Л А С О Ш А С Ѿ С И Л Ю Д Ъ ѿ . В С Е М Е  
В Р Е М Ѧ З Е М Л Ѧ С Т У К Н У . Т А К О М Н О  
З И С Л Ъ Ш А Ш А . В С Е М Е Л Ъ Т О .

**В** С Е М Е Л Ъ Т О . В О Л К Ъ Т Ъ ѿ И С А Р О С Т О  
В Ъ . И Т Е В С И С О Р Ъ П О Г Ъ Б Е . . . В Л Ъ .

**Р . Х .** П Р Е Д И В Н О В Ъ П О Л О Т Ъ С К Ъ  
В М Е У Т Ъ Н Ъ В Ъ В А Ш Е О М О Ш И Т У Т Ъ  
Н Ъ С Т А Н А Ш Е П О Д Л И Ц И . Т А К О У Л А Ц И  
Р И Ц Ю Ш Е Е Ъ С И ѿ Щ Е К Т О В Ъ Г О Л Ъ  
З А Ш Е И С К О Р О М И М Ъ . К О Т А В И Д Ъ  
Т И . А Б Ъ ѿ О У Т ѿ В Е Н Ъ В У Д А Ш Е Н Е  
В И Д И М О ѿ С Ъ С О В Ъ . Т ѿ ѿ О И Е Т О  
Г О Д М И Р А К У . И Н Е С М А Р К У И С Л А  
С И Т И И С К О Р О М Ъ . П О С Е М Ъ М Е Н А  
У А Ш А В А Н Е Т ѿ В Л А Т И С Ѿ М А К О Н И